

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

19. Argang Nr. L 73

19. marts 1976

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 609/76 af 18. marts 1976 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug . . .	1
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 610/76 af 18. marts 1976 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt . . . . .	3
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 611/76 af 18. marts 1976 om fastsættelse af importafgifter for ris og brudris . . . . .	5
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 612/76 af 18. marts 1976 om fastsættelse af de præmier, der skal lægges til importafgifterne på ris og brudris . . . . .	7
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 613/76 af 18. marts 1976 om fastsættelse af importafgifter for kalve og voksent kvæg samt for oksekød, med undtagelse af frosset kød . . . . .	9
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 614/76 af 17. marts 1976 om licitation for levering af butteroil opkøbt på Fællesskabets marked og bestemt for Den islamiske republik Pakistan som fødevarerhjælp . . . . .	12
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 615/76 af 18. marts 1976 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker . . . . .	14
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 616/76 af 18. marts 1976 om ændring af importafgiftens basisbeløb for sirupper og visse andre sukkerprodukter . . . .	15
Kommissionens Forordning (EØF) nr. 617/76 af 18. marts 1976 om ændring af de afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris . . . . .	16

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken, akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.

De akter, hvis titel er trykt med fede typer efter en asterisk, er alle andre akter.

Indhold (fortsat)

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Råd**

76/308/EØF :

- \* Rådets Direktiv af 15. marts 1976 om gensidig bistand ved inddrivelse af fordringer i forbindelse med de foranstaltninger, der er finansieret af Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, samt af landbrugsimportafgifter og told 18

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 609/76****af 18. marts 1976****om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3058/75<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 38/76<sup>(3)</sup> og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er indeholdt i forordning (EØF) nr. 38/76, på de tilbudspriser og de no-

teringer for idag, som er kommet til Kommissionens kendskab, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som det angives i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importafgifter, der skal opkræves ved indførsel af de varer, der er nævnt i artikel 1, litra a), b) og c) i forordning (EØF) nr. 2727/75, er fastsat i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 306 af 26. 11. 1975, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 6 af 13. 1. 1976, s. 1.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 18. marts 1976 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Afgifterne
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	31,45
10.01 B	Hård hvede	60,42 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup>
10.02	Rug	48,77 <sup>(5)</sup>
10.03	Byg	23,92
10.04	Havre	21,94
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	35,92 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boghvede	0
10.07 B	Hirse	19,20 <sup>(4)</sup>
10.07 C	Sorghum	35,33 <sup>(4)</sup>
10.07 D	Andre varer	0 <sup>(5)</sup>
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	55,75
11.01 B	Rugmel	80,02
11.02 A I a	Gryn af hård hvede	104,24
11.02 A I b	Gryn af blød hvede	58,42

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(2)</sup> for majs med oprindelse i AVS eller OLT, som indføres i Den Franske Republiks oversøiske departementer, nedsættes importafgiften med 6 regningsenheder pr. ton i henhold til forordning (EØF) nr. 1599/75.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hirse og sorghum med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 50 %.

<sup>(5)</sup> For hård hvede og fuglefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(6)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, fastsættes ved Rådets forordning (EØF) nr. 2754/75 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 610/76

af 18. marts 1976

om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr.  
2727/75 af 29. oktober 1975 om en fælles markedsord-  
ning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr.  
3058/75<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, der tillægges importafgifterne for korn  
og malt, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2832/75<sup>(3)</sup>  
og alle de senere forordninger, der ændrer denne;på grundlag af de i dag gældende cif-priser, herunder  
cif-priserne ved terminskøb, bør de præmier, der fortideri tillægges importafgifterne, ændres i overensstem-  
melse med tabellerne i bilaget til denne forord-  
ning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte  
satser for præmier, der tillægges de forudfastsatte im-  
portafgifter for korn og malt, fastsættes efter tabellerne  
i bilaget til denne forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 306 af 26. 11. 1975, s. 3.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 283 af 1. 11. 1975, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 18. marts 1976 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

## A. Korn og mel

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 3	1. term. 4	2. term. 5	3. term. 6
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0
10.01 B	Hård hvede	0	0	0	3,23
10.02	Rug	0	3,23	3,23	0,81
10.03	Byg	0	0	0	0,16
10.04	Havre	0	2,82	2,82	2,82
10.05 B	Majs, anden end hybridmajs til udsæd	0	0	0	0
10.07 A	Boghvede	0	0,40	0,40	0,40
10.07 B	Hirse	0	0	0	0
10.07 C	Sorghum	0	1,61	1,61	1,61
10.07 D	Andre varer	0	0	0	0
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0

## B. Malt

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 3	1. term. 4	2. term. 5	3. term. 6	4. term. 7
11.07 A I (a)	Malt af hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Malt af hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0,28	0,28
11.07 A II (b)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0,21	0,21
11.07 B	Brændt malt	0	0	0	0,25	0,25

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 611/76**

af 18. marts 1976

**om fastsættelse af importafgifter for ris og brudris**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 359/67/  
EØF af 25. juli 1967 om den fælles markedsordning  
for ris<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 668/  
75<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne på ris og brudris er fastsat ved forord-  
ning (EØF) nr. 3386/75<sup>(3)</sup> og alle senere forordninger  
der ændrer denne;

anvendelsen af de i forordning (EØF) nr. 3386/75  
nævnte regler og gennemførelsesbestemmelser på den

tilbudspris og de dagsnoteringer, som Kommissionen  
har fået meddelelse om, fører til en ændring af de for  
tiden gældende forordninger som anført i tabellen i  
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De afgifter, der opkræves ved indførslen af de varer,  
der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a) og b), i forord-  
ning nr. 359/67/EØF, fastsættes som anført i tabellen  
i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

(<sup>1</sup>) EFT nr. 174 af 31. 7. 1967, s. 1.

(<sup>2</sup>) EFT nr. L 72 af 20. 3. 1975, s. 18.

(<sup>3</sup>) EFT nr. L 334 af 31. 12. 1975, s. 10.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 18. marts 1976 om fastsættelse af importafgifter for ris og brudris

(RE/ton)

Position i den fælles todtarif	Varebeskrivelse	Tredjelande	AVS/OLO ( <sup>1</sup> )( <sup>2</sup> )
10.06	Ris :		
	A. Uafskallet ris og afskallet ris (hinderis) :		
	I. Uafskallet ris :		
	a) rundkornet	75,71	34,86
	b) langkornet	93,33	43,67
	II. Afskallet ris (hinderis) :		
	a) rundkornet	94,64	44,32
	b) langkornet	116,66	55,33
	B. Delvis sleben og sleben ris :		
	I. Delvis sleben ris :		
	a) rundkornet	131,09	55,65
	b) langkornet	209,08	94,69
	II. Sleben ris :		
	a) rundkornet	139,61	59,56
	b) langkornet	224,13	101,82
	C. Brudris	34,57	14,79

(<sup>1</sup>) Med forbehold af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 1599/75.

(<sup>2</sup>) I henhold til forordning (EØF) nr. 1599/75 opkræves ingen importafgift ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 612/76

af 18. marts 1976

## om fastsættelse af de præmier, der skal lægges til importafgifterne på ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 359/67/EØF af 25. juli 1967 om en fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) 668/75 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 6,

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, der lægges til de forudfastsatte importafgifter på ris og brudris, bør omfatte en præmie for den løbende måned og en præmie for hver af de følgende måneder indtil udløbet af licensens gyldighedsperiode; denne denne gyldighedsperiode er fastsat i artikel 8 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2042/75 af 25. juli 1975 om de særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for korn og ris <sup>(3)</sup>;

reglerne om forudfastsættelse af importafgifterne på ris og brudris er fastlagt i Rådets forordning nr. 365/67/EØF af 25. juli 1967 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2435/70 <sup>(5)</sup>;

er cif-prisen for afskallet ris, sleben ris eller brudris på dagen for præmiefastsættelsen højere end cif-prisen for terminskøb for den pågældende vare, bør præmien ifølge forordning nr. 365/67/EØF principielt fastsættes til et beløb svarende til forskellen mellem de to priser; cif-prisen er den pris, der er beregnet i henhold til artikel 16 i forordning nr. 359/67/EØF på dagen for præmiefastsættelsen; de nærmere bestemmelser for beregning af cif-prisen er fastlagt ved forordning (EØF) nr. 1613/71 <sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3320/75 <sup>(7)</sup>, cif-prisen ved terminskøb beregnes ligeledes i henhold til artikel 16 i forordning nr. 359/67/EØF, men på grundlag af de for Nordsøhavne

fremsatte tilbud; for en importforretning, der skal foretages i den måned, importlicensen er udstedt, er denne pris den cif-pris, der gælder ved afskibning i denne måned; for en importforretning, der skal foretages i måneden efter den måned, importlicensen er udstedt, er denne pris den cif-pris, der gælder ved afskibning i den måned, i hvilken indførslen agtes foretaget; for en importforretning, der skal foretages i de øvrige måneder af importlicensens gyldighedsperiode, er denne pris den cif-pris, der gælder ved afskibning i måneden forud for den planlagte importmåned; foreligger intet termostilbud for afskibning i en bestemt måned, er denne pris den cif-pris, der gælder for afskibning i den sidste måned, i hvilken et termostilbud foreligger;

er cif-prisen på dagen for præmietabellens fastsættelse lig med cif-prisen ved terminskøb eller ligger den højst 0,25 regningsenheder pr. ton over denne, er præmien lig 0 regningsenheder;

i undtagelsestilfælde kan der dog inden for visse nærmere fastsatte grænser fastsættes en højere præmie-sats;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

- en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,
- en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsva-lu-æ-tæ-r, der er nævnt i forrige afsnit;

det fremgår af ovennævnte bestemmelser som helhed, at præmierne bør fastsættes som anført i tabellen i bilaget til denne forordning; præmiens størrelse bør kun ændres, når anvendelsen af ovennævnte bestemmelser bevirker en ændring på mindst 0,25 regningsenheder —

(1) EFT nr. 174 af 31. 7. 1967, s. 1.

(2) EFT nr. L 72 af 20. 3. 1975, s. 18.

(3) EFT nr. L 213 af 11. 8. 1975, s. 5.

(4) EFT nr. 174 af 31. 7. 1967, s. 32.

(5) EFT nr. L 262 af 3. 12. 1970, s. 3.

(6) EFT nr. L 168 af 27. 7. 1971, s. 28.

(7) EFT nr. L 328 af 20. 12. 1975, s. 32.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 2**Artikel 1*

De præmier, der skal lægges til de forudfastsatte importafgifter på ris og brudris, fastsættes som anført i tabellen i bilaget til denne forordning.

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 18. marts 1976 om fastsættelse af de præmier, der skal lægges til importafgifterne på ris og brudris

*(RE/ton)*

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 3	1. term. 4	2. term. 5	3. term. 6
10.06	Ris :				
	A. Uafskallet ris og afskallet ris (hinderis)				
	I. Uafskallet ris :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	II. Afskallet ris (hinderis) :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	B. Delvis sleben og sleben ris :				
	I. Delvis sleben ris :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	II. Sleben ris :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	C. Brudris	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 613/76

af 18. marts 1976

om fastsættelse af importafgifter for kalve og voksent kvæg samt for oksekød,  
med undtagelse af frosset kødKOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/  
68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
568/76<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 7, andet afsnit og arti-  
kel 12, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, som skal anvendes ved indførsel af kalve  
og voksent kvæg samt oksekød med undtagelse af fros-  
set kød, er fastsat i forordning (EØF) nr. 585/76<sup>(3)</sup>;anvendelsen af de regler og nærmere bestemmelser,  
der er anført i forordning (EØF) nr. 585/76 på de op-  
lysninger og noteringer, som Kommissionen har fået  
kendskab til, fører til en ændring af de nugældende  
afgifter i overensstemmelse med bilaget til denne for-  
ordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De afgifter, der er nævnt i artikel 10 og 12 i forord-  
ning (EØF) nr. 805/68 fastsættes i overensstemmelse  
med bilaget til denne forordning.*Artikel 2*Varerne under underposition 02.01 A II a) 1 aa) og  
02.01 A II a) 1 bb) er de varer, som modsvarer de defi-  
nitioner, der er indeholdt i artikel 2 i forordning  
(EØF) nr. 2249/73<sup>(4)</sup>.*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 22. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 67 af 15. 3. 1976, s. 28.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 69 af 15. 3. 1976, s. 38.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 230 af 18. 8. 1973, s. 15.

## BILAG

Afgifter, der skal anvendes fra den 22. marts 1976 ved indførsel fra tredjelande (1)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	(RE/100 kg)	
		Østrig Sverige Schweiz	Andre tredjelande
		Levende vægt	
01.02	Hornkvæg, levende (også bøfler) :		
	A. Tamkvæg :		
	II. I andre tilfælde :		
	a) Kalve	44,352 (b)	51,460 (b)
	b) Andre varer :		
	1. Køer til umiddelbar slagtning og forarbejdning (a)	44,352	—
	2. Andre varer :		
	aa) Dyr, som endnu ikke har fået blivende tænder, og hvis vægt for handyr er mindst 350 kg, men ikke 450 kg, og for hundyr mindst 320 kg, men ikke over 420 kg (c)	—	51,460
	bb) I andre tilfælde	44,352 (b)	51,460 (b)
		Nettovægt	
02.01	Kød og spiseligt slagteaffald af dyr henhørende under pos. 01.01, 01.02, 01.03 og 01.04, fersk, kølet eller frosset :		
	A. Kød :		
	II. Kød af hornkvæg :		
	a) Af tamkvæg :		
	1. Fersk eller kølet :		
	aa) Af kalve :		
	11. Hele og halve kroppe	84,269	97,774
	22. Forfjerdinger, sammenhængende eller adskilte	67,415	78,219
	33. Bagfjerdinger, sammenhængende eller adskilte	101,123	117,329
	bb) Af okser :		
	11. Hele og halve kroppe samt såkaldte »quartiers compensés« :		
	aaa) Hele kroppe af vægt 180 kg og derover, men ikke over 270 kg, samt halve kroppe eller »quartiers compensés« af vægt 90 kg og derover, men ikke over 135 kg, med svag forbening af brusken (især ved skambensforbindelsen og på torntappene), med lyserødt kød og fint struktureret, hvidt til lysegult fedt (c)	—	97,774
	bbb) Andre varer	84,269	97,774
	22. Forfjerdinger :		
	aaa) Af vægt 45 kg og derover, men ikke over 68 kg med svag forbening af brusken (især på torntappene), med lyserødt kød og fint struktureret, hvidt til lysegult fedt (c)	—	78,219
	bbb) Andre varer	67,415	78,219

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Østrig Sverige Schweiz		Andre tredjelande	
		Nettovægt			
02.01 (forts.)	33. Bagfjerdinger : aaa) Af vægt 45 kg og derover, men ikke over 68 kg — for såkaldte »pistoler« dog af vægt 38 kg og derover, men ikke over 61 kg — med svag forbening af brusken (især på torntappene), med lyserødt kød og fint struktureret, hvidt til lysegult fedt (c) bbb) Andre varer cc) Kalvekød og oskekød i andre former : 11. Ikke udbenet 22. Udbenet	— 101,123 126,403 144,588	117,329 117,329 146,661 167,760		
02.06	Kød og spiseligt slagteaffald (undtagen lever af fjerkræ), saltet, i saltlage, tørret eller røget : C. Andre varer : I. Af tamkvæg : a) Kød : 1. Ikke udbenet 2. Udbenet	126,403 144,588	146,661 167,760		

(<sup>1</sup>) I henhold til forordning (EØF) nr. 1599/75, ændret ved forordning (EØF) nr. 3329/75, opkræves ingen importafgifter ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

(a) Henførsel til denne position er underkastet betingelser, som fastsættes af de kompetente myndigheder, samt særlige betingelser, som i øjeblikket gælder for køer indført inden for rammerne af den bilaterale overenskomst, der er indgået mellem De europæiske Fællesskaber og Østrig med hensyn til kvæg til forarbejdning.

(b) Afgiften for disse varer, indført under betingelser, som er fastsat i artikel 11 i Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 og i bestemmelser, der er fastsat med hensyn til dens anvendelse refunderes eller opkræves ikke i overensstemmelse med disse bestemmelser.

(c) Henførsel til denne position er betinget af forelæggelse af den attest, der er nævnt i stk. 2, litra c) bilag I til handelsaftalen mellem EØF og Den socialistiske føderative republik Jugoslavien.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 614/76

af 17. marts 1976

om licitation for levering af butteroil opkøbt på Fællesskabets marked og bestemt for Den islamitiske republik Pakistan som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 559/76<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1542/75 af 16. juni 1975 om levering af mælkefedt til en række udviklingslande og internationale organisationer inden for fødevarerhjælpeprogrammet for 1975<sup>(3)</sup> fastsætter blandt andet, at der stilles 3 500 tons butteroil til rådighed for Den islamitiske republik Pakistan; dette land har anmodet om levering af 500 tons;

Af hensyn til situationen på smørmarkedet i Fællesskabet skal leveringen af ovennævnte mængde sikres af disponibelt smørfedt på Fællesskabets marked i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1541/75 af 16. juni 1975 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til en række udviklingslande og internationale organisationer inden for fødevarerhjælpeprogrammet for 1975<sup>(4)</sup>; det er derfor hensigtsmæssigt af afholde en licitation ifølge bestemmelserne fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2660/75 af 20. oktober 1975 om udbydelse i licitation af leverancen af butteroil, opkøbt på Fællesskabets marked, som fødevarerhjælp til en række udviklingslande og til Verdensfødevarerprogrammet<sup>(5)</sup>;

anvendelsen af forordning (EØF) nr. 2660/75 kræver dog visse præcisioner, især hvad angår fristen for indgivelse af bud og leveringsbetingelserne for butteroil;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Mælk og Mejeriprodukter —

*Artikel 1*

1. I overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2660/75 udbydes der i licitation levering til Den islamitiske republik Pakistan af et parti på 500 tons butteroil, fremstillet af smørfedt af fællesskabsoprindelse, og som ikke stammer fra offentlige lagre.

2. Butteroil svarer, for så vidt angår kvalitet og emballage, til de i bilaget til forordning (EØF) nr. 2660/75 fastsatte forskrifter. Det emballeres udelukkende i dåser på 5 kg.

3. For så vidt angår påtegningen på emballagen, affattes den angivelse, der er nævnt i kapitel II, stk. 2, litra b), i foregående stykke nævnte bilag, som følger:

•Butteroil / Gift of the European Economic Community to the Islamic Republic of Pakistan\*.

*Artikel 2*

1. Afskibningshavnen, der skal fastsættes i budet, udvælges blandt Fællesskabets havne, som kan besejles af oceangående skibe og som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet.

2. Leveringen i afskibningshavnen foretages på en dato, der fastsættes af det pågældende interventionsorgan, og som ligger efter den 1. og før den 15. maj 1976.

*Artikel 3*

Fristen for indgivelse af bud udløbet den 6. april 1976 kl. 12.00.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 67 af 15. 3. 1976, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 157 af 19. 6. 1975, s. 6.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 157 af 19. 6. 1975, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 270 af 21. 10. 1975, s. 11.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 615/76

af 18. marts 1976

## om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr.  
3330/74 af 19. december 1974 om den fælles markeds-  
ordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 3058/75<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, der skal opkræves ved indførslen af hvidt  
sukker og råsukker, er fastsat ved forordning (EØF) nr.  
1675/75<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
608/76<sup>(4)</sup>;anvendelse af de regler og retningslinier, der er anført  
i forordning (EØF) nr. 1675/75 på de oplysninger,som Kommissionen i øjeblikket råder over, fører til  
en ændring af de for øjeblikket gældende importafgif-  
ter, således som angivet i bilaget til denne forord-  
ning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De importafgifter, der er nævnt i artikel 15, stk. 1, i  
forordning (EØF) nr. 3330/74, fastsættes for råsukker  
af standardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i  
bilaget til denne forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 359 af 31. 12. 1974, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 306 af 26. 11. 1975, s. 3.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 168 af 1. 7. 1975, s. 61.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 72 af 18. 3. 1976, s. 14.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 18. marts 1976 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel  
af hvidt sukker og råsukker

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Importafgifts- beløb
17.01	Roe- og rørsukker i fast form:	
	A. Denatureret:	
	I. Hvidt sukker	5,32
	II. Råsukker	2,42 <sup>(1)</sup>
	B. Ikke denatureret:	
	I. Hvidt sukker	5,32
	II. Råsukker	2,42 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder for råsukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det indførte råsukker afviger fra 92 %, anvendes det importafgiftsbeløb, der er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2, i forordning (EØF) nr. 837/68.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 616/76

af 18. marts 1976

## om ændring af importafgiftens basisbeløb for sirupper og visse andre sukkerprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr.  
3330/74 af 19. december 1974 om den fælles markeds-  
ordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 3058/75<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgiftens basisbeløb for sirupper og visse andre  
sukkerprodukter er fastsat ved forordning (EØF) nr.  
442/76<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
600/76<sup>(4)</sup>;anvendelse af de regler og retningslinjer, der er anført  
i forordning (EØF) nr. 442/76, på de oplysninger, somKommissionen i øjeblikket råder over, fører til en  
ændring af de for øjeblikket gældende importafgifters  
basisbeløb, således som angivet i denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Importafgiftens basisbeløb ved indførsel af de produk-  
ter, som er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra d), i forord-  
ning (EØF) nr. 3330/74, fastsættes for 100 kilogram af  
et produkt til 0,0532 regningsenheder for hver hele  
procent saccharoseindhold.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 359 af 31. 12. 1974, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 306 af 26. 11. 1975, s. 3.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 53 af 28. 2. 1976, s. 41.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 71 af 17. 3. 1976, s. 16.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 617/76

af 18. marts 1976

om ændring af de afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3058/75<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 4,under henvisning til Rådets forordning nr. 359/67/EØF af 25. juli 1967 om den fælles markedsordning for ris<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 668/75<sup>(4)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris, er fastsat i forordning (EØF) nr. 436/76<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 520/76<sup>(6)</sup>;den senest fastsatte afgift for basisprodukter afviger fra gennemsnitsafgiften med mere end 2,5 regningsenheder pr. ton af basisproduktet; de gældende afgifter skal derfor i henhold til artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1579/74<sup>(7)</sup> ændres i overensstemmelse med en tabel, der er bilag til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris, som omfattes af forordning (EØF) nr. 2744/75<sup>(8)</sup> og som er fastsat i bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 436/76, ændres i overensstemmelse med den tabel, der er i bilag til denne forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. marts 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. marts 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 306 af 26. 11. 1975, s. 3.<sup>(3)</sup> EFT nr. 174 af 31. 7. 1967, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 72 af 20. 3. 1975, s. 18.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 53 af 28. 2. 1976, s. 23.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 61 af 9. 3. 1976, s. 13.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 168 af 25. 6. 1974, s. 7.<sup>(8)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 18. marts 1976 om ændring af de afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris

Position	Importafgifter i RE/ton	
	Tredjelande (undtagen AVS eller OLT)	AVS eller OLT
11.01 F <sup>(*)</sup>	37,95	35,45
11.02 A VI <sup>(*)</sup>	37,95	35,45
11.02 E II e) 1 <sup>(*)</sup>	65,19	60,19
11.02 F VI <sup>(*)</sup>	37,95	35,45
11.08 A II	57,63	32,13

<sup>(\*)</sup> Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent beregnet på grundlag af torsubstansen,
- et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af torsubstansen.

Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS DIREKTIV

af 15. marts 1976

om gensidig bistand ved inddrivelse af fordringer i forbindelse med foranstaltninger, der er finansieret af Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, samt af landbrugsimportafgifter og told

(76/308/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 2788/72 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(3)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Et fordringsdokument udfærdiget af myndighederne i en medlemsstat giver på indeværende tidspunkt ikke grundlag for inddrivelse i en anden medlemsstat;

i og med, at anvendelsen af nationale bestemmelser om inddrivelse er begrænset til det nationale område, udgør disse bestemmelser en hindring for det fælles markeds oprettelse og funktion; dette forhold gør det navnlig inden for den fælles landbrugspolitik område ikke muligt at gennemføre landbrugsordningerne

fuldt ud og retfærdigt, og det gør det lettere at gennemføre svigagtige handlinger;

det er derfor nødvendigt at fastsætte fælles regler om gensidig bistand med henblik på inddrivelse;

disse regler skal finde anvendelse på inddrivelse såvel af fordringer i forbindelse med de forskellige foranstaltninger, der helt eller delvis finansieres af Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, som på landbrugsimportafgifter og told som defineret i artikel 2 i afgørelse 70/243/EØF/EKSF/Euratom af 21. april 1970 angående udskiftning af medlemsstaternes finansielle bidrag med Fællesskabernes egne indtægter <sup>(5)</sup>, og i artikel 128 i tiltrædelsesakten; de bør ligeledes finde anvendelse på inddrivelse af renter og omkostninger i forbindelse med disse fordringer;

den gensidige bistand skal for den myndigheds vedkommende, som anmodes om bistand, dels bestå i at meddele den myndighed, der anmoder om bistand, de for sidstnævnte myndighed nødvendige oplysninger til inddrivelse af fordringer, der er opstået i den medlemsstat, i hvilken denne myndighed befinder sig, samt i at gøre en betalingspligtig bekendt med ethvert dokument vedrørende sådanne fordringer, der hidrører fra denne medlemsstat, og dels i efter anmodning fra den myndighed, der anmoder om bistand, at foretage inddrivelse af fordringer, som er opstået i den medlemsstat, i hvilken sidstnævnte myndighed befinder sig;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 295 af 30. 12. 1972, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 19 af 12. 4. 1973, s. 38.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 69 af 28. 8. 1973, s. 3.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 19.

disse forskellige former for bistand bør af den myndighed, der anmodes om bistand, ydes under overholdelse af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der er gældende på dette felt i den medlemsstat, i hvilken myndigheden befinder sig ;

betingelserne for hvornår en myndighed kan anmode om bistand, bør fastlægges, og de særlige omstændigheder, hvorunder det i visse tilfælde skal være muligt for den myndighed, der anmodes om bistand, ikke at efterkomme denne anmodning, skal nøje defineres ;

den myndighed, der anmodes om bistand, bør, når den inddriver en fordring på den myndigheds vegne, som anmoder om bistand, dersom de gældende bestemmelser i den medlemsstat, i hvilken førstnævnte myndighed befinder sig, tillader det, og i forståelse med den myndighed, der anmoder om bistand, kunne yde en betalingspligtig en betalingsfrist eller mulighed for betaling i rater ; de eventuelle renter, som skal opkræves i forbindelse med ydelsen af disse betalingslettelser, bør overføres til den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der har anmodet om bistand, befinder sig ;

den myndighed, der anmodes om bistand, bør ligeledes på begrundet begæring af den myndighed, der anmoder om bistand, for så vidt de gældende bestemmelser i den medlemsstat, i hvilken førstnævnte myndighed befinder sig, tillader det, kunne træffe retsbevarende foranstaltninger for at sikre inddrivelse af de fordringer, som er opstået i den medlemsstat, der anmoder om bistand ; dog bør disse fordringer ikke være privilegerede i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig ;

den situation kan opstå, at fordringen eller det eksekutionsgrundlag, som er udstedt i den medlemsstat, hvor den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, under inddrivelsesproceduren i den medlemsstat, hvor den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, anfægtes af den, hvem betaling afkræves ; i dette tilfælde bør det fastsættes, at indsigelse fra denne skal fremsættes over for den kompetente instans i den medlemsstat, hvor den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, og at den myndighed, der anmodes om bistand, skal suspendere eksekutionsproceduren, indtil der foreligger en afgørelse fra den kompetente instans ;

det bør fastsættes, at de dokumenter og oplysninger, som afgives i forbindelse med den gensidige bistand ved inddrivelse af fordringer, ikke kan anvendes til andre formål ;

bestemmelserne i dette direktiv må ikke medføre indskrænkning af den gensidige bistand, som visse medlemsstater allerede yder hinanden på grundlag af bilaterale eller multilaterale aftaler og ordninger ;

det bør sikres, at den gensidige bistand foregår gnidningsløst, og der bør med henblik herpå fastlægges en fællesskabsprocedure, der gør det muligt at fastsætte

de konkrete gennemførelsesbestemmelser herfor inden for et passende tidsrum ; det er nødvendigt at ned sætte et udvalg, således at der kan etableres et snævert og effektivt samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen på dette område —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV :

#### Artikel 1

I dette direktiv fastsættes de regler, som medlemsstaterne ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser skal indeholde med henblik på at sikre inddrivelsen i de enkelte medlemsstater af fordringer af den i artikel 2 omhandlede art, som opstår i en anden medlemsstat.

#### Artikel 2

Dette direktiv gælder for samtlige fordringer i forbindelse med

- a) restitutioner, interventioner og andre foranstaltninger, der helt eller delvis finansieres af Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, herunder de beløb, der skal opkræves som led i disse foranstaltninger ;
- b) landbrugsimportafgifter som defineret i artikel 2, litra a), i Rådets afgørelse 70/243/EKSF, EØF, Euratom, og i artikel 128, litra a), i tiltrædelsesakten ;
- c) told som defineret i artikel 2, litra b), i den ovennævnte afgørelse og i artikel 128, litra b), i tiltrædelsesakten ;
- d) gebyrer og renter i forbindelse med inddrivelse af ovennævnte fordringer.

#### Artikel 3

I dette direktiv forstås ved :

- »myndighed, der anmoder om bistand« : en medlemsstats kompetente myndighed, som fremsætter anmodning om bistand vedrørende en af de i artikel 2 omhandlede fordringer ;
- »myndighed der anmodes om bistand« : en medlemsstats kompetente myndighed, hvortil en anmodning om bistand rettes.

#### Artikel 4

1. På begæring af den myndighed, der anmoder om bistand, meddeler den myndighed, der anmodes om bistand, førstnævnte myndighed alle oplysninger, der er af værdi for denne ved inddrivelsen af en fordring.

Med henblik på at fremskaffe disse oplysninger udøver den myndighed, der anmodes om bistand, de beføjelser, der er givet i de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om inddrivelse af lignende fordringer, som er opstået i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig.

2. I anmodningen om oplysninger anføres navn og adresse på den person, som de oplysninger, der skal gives, vedrører, samt arten og størrelsen af den fordring, som ligger til grund for anmodningen.

3. Den myndighed, der anmodes om bistand, er ikke forpligtet til at give oplysninger :

- a) som den ikke ville være i stand til at fremskaffe med henblik på inddrivelse af lignende fordringer, der er opstået i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig ;
- b) som vil afsløre en handelsmæssig, industriel eller erhvervmæssig hemmelighed ; eller
- c) hvis meddelelse ville kunne krænke denne stats sikkerhed eller offentlige orden.

4. Den myndighed, der anmodes om bistand, underretter den myndighed, der anmoder om bistand, om grunden til, at anmodningen om oplysninger ikke kan efterkommes.

#### Artikel 5

1. På begæring af den myndighed, der anmoder om bistand, meddeler den myndighed, der anmodes om bistand, i overensstemmelse med de retsregler, der gælder for meddelelse af tilsvarende akter i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig, modtageren alle sådanne akter og afgørelser, herunder retslige, vedrørende en fordring eller dens inddrivelse der hidrører fra den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der har anmodet om bistand, befinder sig.

2. I anmodningen om meddelelse anføres modtagerens navn og adresse, arten af og formålet med den akt eller afgørelse, der skal meddeles og i givet fald skyldnerens navn og adresse og den i akten eller afgørelsen omhandlede fordring, samt alle andre formålstjenlige oplysninger.

3. Den myndighed, der anmodes om bistand, giver straks den myndighed, der anmoder om bistand, underretning om, hvorvidt anmodningen om meddelelse er blevet efterkommet, og især om, på hvilken dato akten eller afgørelsen er fremsendt til modtageren.

#### Artikel 6

1. På begæring af den myndighed, der anmoder om bistand, inddriver den myndighed, der anmodes om bistand, i overensstemmelse med de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der gælder for inddrivelse af lignende fordringer, der er opstået i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig, de fordringer, der er omhandlet i et dokument, som hjemler ret til eksekution.

2. Med henblik herpå behandles enhver fordring, for hvilken der er fremsat anmodning om inddrivelse, som en fordring fra den medlemsstats side, hvor den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, dersom der ikke sker anvendelse af artikel 12.

#### Artikel 7

1. En anmodning om inddrivelse af en fordring, som den myndighed, der anmoder om bistand, retter

til den myndighed, der anmodes om bistand, skal ledsages af et officielt eksemplar eller en bekræftet kopi af det dokument, der hjemler ret til eksekution, og som er udstedt i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, og i givet fald af originaldokumentet eller en bekræftet kopi af andre dokumenter, der er nødvendige for inddrivelsen.

2. Den myndighed, der anmoder om bistand, kan kun fremsætte en anmodning om inddrivelse :

- a) såfremt fordringen eller det dokument, der hjemler ret til eksekution, ikke anfægtes i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig ;
- b) når den i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig, har iværksat den inddrivelsesforretning, der kan indledes på grundlag af det i stk. 1 nævnte dokument, og når de trufne foranstaltninger ikke har ført til betaling af hele fordringen.

3. I anmodningen om inddrivelse anføres den pågældende persons navn og adresse, fordringens art, beløbet for hovedstol og forfaldne renter og gebyrer, samt alle andre formålstjenlige oplysninger.

4. Anmodningen om inddrivelse indeholder desuden en erklæring fra den myndighed, der anmoder om bistand, hvori det anføres, fra hvilken dato eksekution er mulig i overensstemmelse med de retsregler, der gælder i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig, og hvori det bekræftes, at de i stk. 2 stillede betingelser er opfyldt.

5. Den myndighed, der anmoder om bistand, meddeler den myndighed, der anmodes om bistand, alle formålstjenlige oplysninger vedrørende den sag, der har foranlediget en anmodning om inddrivelse, så snart den får kendskab dertil.

#### Artikel 8

Det dokument, der hjemler ret til eksekution af fordringen, stadfæstes, anerkendes, suppleres eller erstattes i givet fald og i overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, ved et dokument, der hjemler ret til eksekution på denne medlemsstats område.

Stadfæstelse, anerkendelse, supplerung eller erstatning af dokumentet skal finde sted snarest muligt efter modtagelsen af anmodningen om inddrivelse. Dette kan ikke afslås, når det dokument, der hjemler ret til eksekution i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, er formelt korrekt.

Når opfyldelsen af en af disse formaliteter medfører en undersøgelse eller en indsigelse vedrørende fordringen og/eller det dokument, der hjemler ret til eksekution, og som er udstedt af den myndighed, der anmoder om bistand, finder artikel 12 anvendelse.

*Artikel 9*

1. Inddrivelse finder sted i den valuta, der anvendes i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig.

2. Såfremt de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der gælder i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, tillader det, kan denne efter aftale med den myndighed, der anmoder om bistand, indrømme den betalingspligtige betalingsfrist eller tillade betaling i rater. Renter, der opkræves af den myndighed, der anmodes om bistand, som følge af denne betalingsfrist, skal overføres til den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig.

Enhver anden rente, der opkræves ved for sen betaling i henhold til ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der gælder i den medlemsstat, som anmodes om bistand, overføres ligeledes til den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig.

*Artikel 10*

Fordringer til inddrivelse er ikke privilegerede i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig.

*Artikel 11*

Den myndighed, der anmodes om bistand, underretter straks den myndighed, der anmoder om bistand, om, hvad den har foretaget sig som følge af anmodningen om inddrivelse.

*Artikel 12*

1. Såfremt fordringen og/eller det dokument, der hjemler ret til eksekution, og som er udstedt i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, anfægtes under inddrivelsesforretningen, indbringes sagen af den pågældende person for den kompetente instans i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, i overensstemmelse med de i sidstnævnte medlemsstat gældende retsregler. Den myndighed, der anmoder om bistand, giver den myndighed, der anmodes om bistand, meddelelse herom. Endvidere kan den pågældende give den myndighed, der anmodes om bistand, meddelelse herom.

2. Så snart den myndighed, der anmodes om bistand, har modtaget den i stk. 1 nævnte meddelelse enten fra den myndighed, der anmoder om bistand, eller fra den pågældende person, suspenderer den eksekutionsforretningen, indtil der foreligger en afgørelse fra den kompetente instans om spørgsmålet. Såfremt den finder det nødvendigt og med forbehold af artikel 13, kan den træffe retsbevarende foranstaltninger for at sikre inddrivelsen i det omfang, love eller andre retsforskrifter i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig, tillader det for lignende fordringer.

3. Når indsigelsen vedrører eksekutionsforanstaltninger, der er truffet i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, indbringes sagen for den kompetente instans i denne medlemsstat i overensstemmelse med dennes love og andre retsforskrifter.

4. Når den kompetente instans, for hvilken sagen er indbragt i henhold til stk. 1 er en domstol eller en forvaltningsdomstol, betragtes dennes afgørelse, hvis den giver den myndighed, der anmoder om bistand medhold, og hvis den gør det muligt, at fordringen inddrives i den medlemsstat, hvor den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, som det dokument, der hjemler ret til eksekution, i den i artikel 6, 7 og 8 anvendte betydning, og inddrivelsen af fordringen gennemføres på grundlag af denne afgørelse.

*Artikel 13*

På begrundet begæring af den myndighed, der anmoder om bistand, træffer den myndighed, der anmodes om bistand, retsbevarende foranstaltninger for at sikre inddrivelse af en fordring i det omfang, gældende love og andre retsforskrifter i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig, tillader det.

Med henblik på iværksættelsen af første stykke anvendes artikel 6, artikel 7, stk. 1, 3 og 5, artikel 8, 11, 12 og 14 med de nødvendige ændringer.

*Artikel 14*

Den myndighed, der anmodes om bistand, er ikke forpligtet til:

- a) at yde den i artikel 6-13 omhandlede bistand, såfremt inddrivelsen af fordringen på grund af skyldnerens situation vil kunne fremkalde alvorlige økonomiske eller sociale vanskeligheder i den medlemsstat, i hvilken den befinder sig;
- b) at inddrive fordringen, når den myndighed, der anmoder om bistand, ikke har udnyttet alle muligheder for fuldbyrdelse af den pågældende fordring på den medlemsstats område, på hvilken den befinder sig.

Den myndighed, der anmodes om bistand, underretter den myndighed, der anmoder om bistand, om grundene til, at anmodningen om bistand ikke kan efterkommes. Kommissionen underrettes ligeledes om det begrundede afslag.

*Artikel 15*

1. Spørgsmål om forældelse afgøres udelukkende ud fra de retsregler, der gælder i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig.

2. De inddrivelsesforanstaltninger, der i overensstemmelse med anmodningen om bistand træffes af den myndighed, som anmodes om bistand, og som, såfremt de var blevet truffet af den myndighed, der

anmoder om bistand, ville have medført suspension eller afbrydelse af forældelsen i henhold til de retsregler, der gælder i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, anses med hensyn til denne virkning for at være truffet i sidstnævnte stat.

#### Artikel 16

Dokumenter og oplysninger, der meddeles den myndighed, der anmodes om bistand, med henblik på gennemførelsen af dette direktiv, må af denne kun meddeles til

- a) den i anmodningen om bistand omhandlede person;
- b) de personer og myndigheder, der har til opgave at inddrive fordringerne, og kun i dette øjemed;
- c) de retsinstanser, for hvilke sagerne om inddrivelse af fordringer indbringes.

#### Artikel 17

Anmodninger om bistand og de dertil benyttede bilag ledsages af en oversættelse til det officielle sprog eller til et af de officielle sprog i den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, idet sidstnævnte dog har mulighed for at give afkald på en sådan oversættelse.

#### Artikel 18

Medlemsstaterne giver indbyrdes afkald på ethvert krav om godtgørelse af omkostninger ved den gensidige bistand, som de yder hinanden i medfør af dette direktiv.

Den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmoder om bistand, befinder sig, forbliver dog ansvarlig over for den medlemsstat, i hvilken den myndighed, der anmodes om bistand, befinder sig, for de økonomiske følger af sager, der indbringes, og som erklæres ubegrundede for så vidt angår fordringens tilstedeværelse eller gyldigheden af det dokument, der er udstedt af den myndighed, der anmoder om bistand.

#### Artikel 19

Medlemsstaterne tilsender hinanden en liste over de myndigheder, der har beføjelse til at fremsætte og modtage anmodninger om bistand.

#### Artikel 20

1. Der nedsættes et »inddrivelsesudvalg« — i det følgende benævnt »udvalget« — der består af repræsentan-

ter for medlemsstaterne og har en repræsentant for Kommissionen som formand.

2. Udvalget fastsætter sin forretningsorden.

#### Artikel 21

Udvalget kan behandle ethvert spørgsmål, der angår anvendelsen af dette direktiv, og som forelægges af formanden på eget initiativ eller efter anmodning af en medlemsstats repræsentant.

#### Artikel 22

1. De konkrete bestemmelser for gennemførelsen af artikel 4, stk. 2 og 4, artikel 5, stk. 2 og 3, artikel 7, stk. 1, 3 og 5, artikel 9 og 11 samt artikel 12, stk. 1, samt vedrørende omregning, overførsel af inddrevne beløb og fastsættelsen af et mindstebeløb for fordringer, for hvilke der kan fremsættes anmodning om bistand, fastlægges i henhold til fremgangsmåden i stk. 2 og 3.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de bestemmelser, der skal træffes. Udvalget afgiver sin udtalelse om udkastet inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, i hvilket omfang det pågældende spørgsmål haster. Udtalelsen vedtages med et flertal af enogfyrre stemmer, idet medlemsstaternes stemmer tildeles vægt i henhold til traktatens artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte bestemmelser, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.
- b) Såfremt de påtænkte bestemmelser ikke er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller dersom der ikke foreligger nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de bestemmelser, der bør træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.
- c) Såfremt Rådet ikke inden tre måneder efter sagens forelæggelse har truffet nogen afgørelse, vedtager Kommissionen selv de foreslåede bestemmelser.

#### Artikel 23

Bestemmelserne i dette direktiv er ikke til hinder for en mere omfattende gensidig bistand, som visse medlemsstater yder eller måtte yde hinanden i medfør af aftaler eller ordninger, herunder for så vidt angår meddelelse af inden- eller udenretslige dokumenter.

*Artikel 24*

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1978.

*Artikel 25*

Hver medlemsstat underretter Kommissionen om de foranstaltninger, den træffer med henblik på dette direktivs gennemførelse. Kommissionen giver de øvrige medlemsstater meddelelse herom.

*Artikel 26*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. marts 1976.

*På Rådets vegne*

R. VOUEL

*Formand*

---